

LEXUS

QUARTER THREE 2007 二零零七年第三季

感受未来

LEXUS雷克萨斯油电混合动力系统

FEEL THE FUTURE

LEXUS HYBRID DRIVE

RIOJA REDESIGNED | IDEAS FESTIVALS | TAHITIAN VANILLA

魅力曲线 | 智慧碰撞 | 芳香之旅

 企业管理出版社
ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE



雷克萨斯

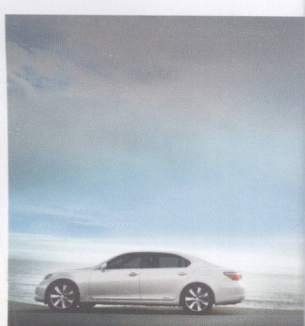
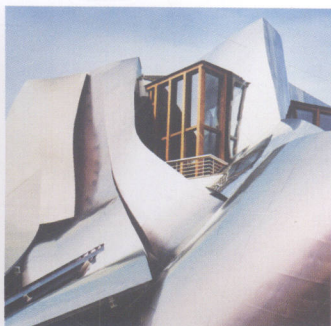
图书在版编目 (CIP) 数据

感受未来/雷克萨斯编委会编. —北京: 企业管理出版社, 2007.8

ISBN 987-7-80197-823-3

I. 感… II. 感… III. 世界—概况—画册 IV. K91-64

中国版本图书馆CIP数字核字(2007)第137597号



02

08

20

30

48

书 名: 雷克萨斯 感受未来

作 者: 雷克萨斯编委会

责任编辑: 田晓犁、黎启贤 技术编辑: 陈敏

书 号: ISBN 978-7-80197-823-3

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路17号 邮编: 100044

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 出版部 68414643 发行部 68414644 编辑部 68428387

电子信箱: 80147@sina.com zbs@emph.cn

印 刷: 东方宝隆印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 230毫米 x 300毫米 16开本 4印张 60,000千字

版 次: 2007年9月第1版 2007年9月第1次印刷

定 价: 25.00元

版权所有

翻印必究

印装有误

负责调换

目录 CONTENTS

都市掠影 METROPOLITAN

02 贵州之旅

A TOUR OF GUIZHOU

瀑布飞流洞幽长

The highest falls and longest underground caves in China

心灵启发 IMPULSE

08 魅力曲线

AHEAD OF THE CURVE

在西班牙的拉里奥哈 (LA RIOJA), 当地的葡萄酒业引发了一股新的建筑浪潮

In Spain's Rioja, the local wine industry has inspired a new wave of architecture

14 智慧碰撞

A MEETING OF MINDS

与思想大师交流 - 参与改变世界 - 国际“思想节”

Swap thoughts with intellectual giants - and help change the world - at these global ideas festivals

18 沙子和画

SAND SCRIT

关注美国加利福尼亚海岸

Drawing attention to the Californian coast

完美挥杆 PERFECT SWING

20 前所未有

UNPRECEDENTED

女子高尔夫的历史性时刻, 雷克萨斯的历史性时刻

A historic moment for women's golf and a historic moment for Lexus

生活元素 LIFEZONE

26 芳香之旅

PLAIN VANILLA? HARDLY

探访法国波利尼西亚, 经过一番研究, 才发现香草这一褐色豆科植物的不同寻常。

A smooth scented adventure to French Polynesia, and a bit of research, proves that this wrinkled brown bean is anything but ordinary

30 798:在北京的另一端

798: A RETURN TO THE LIMELIGHT

北京新艺术中心之旅

A trip to the new centre of Beijing's art scene

36 CLUB MED: 梦幻之旅

CLUB MED: A TASTE OF PARADISE

CLUB MED度假新体验

A taste of the Club Med holiday experience

焦点专访 CLOSEUP

42 足间灵感 源自仙履

A CRUSH ON SHOES

埃德蒙多·卡斯迪奥分享关于高跟鞋的心得

Edmundo Castillo shares his thoughts on high heels

自由探索 EXPLORER

48 成就梦想

THE REALIZATION OF EVERYTHING

LEXUS雷克萨斯全新一代混合动力旗舰轿车

The stunning new LS600hL, featuring the refined power of Lexus Hybrid drive, is a kindred spirit. Find out why on this journey of discovery

丰田汽车(中国)投资有限公司 北京市邮政信箱100020号54分信箱 邮编: 100020
传真: (8610)65974997 网址: <http://www.lexus.com.cn>

TOYOTA MOTOR (CHINA) INVESTMENT CO., LTD, BEIJING P.O. BOX 100020-54
POSTAL CODE: 100020, FAX (8610) 65974997, WEBSITE: <http://www.lexus.com.cn>



贵州之旅

A TOUR OF GUIZHOU

瀑布飞流洞幽长

THE HIGHEST FALLS AND LONGEST UNDERGROUND CAVES IN CHINA

文 / 摄影：唐林德

TEXT AND PHOTOGRAPHY BY TANG LIN DE



4月底，几个好友约我参加了“贵州豪华八日游”，此行主要是奔着农历3月15日的“苗族姐妹节”去的。这是一次非常偶然的旅行，但它却变成了

我挥之不去的一段记忆，让我深深爱上了这块鲜有人注意但却风情浓郁、水碧山青的土地。我想有这种感受的不止我一个。

到了贵州省省会贵阳，我们住进了一间豪华的五星酒店。整个旅程中，每到一地，我们都是选择当地最好的酒店。因此，物质享受从来都不缺乏。导游

AT THE END OF APRIL, I WAS INVITED BY A group of friends to join them for a luxurious eight day tour of Guizhou Province, primarily to attend the Sister's Festival of the Miao ethnic minority which falls between the period of the 15th day of the 3rd lunar month (from the 1st to 3rd of May). I stumbled upon this trip

quite unexpectedly, but came away full of warm sentiments for this often underrated region of China. I am sure that I must be just one of the many growing converts to this beautiful and fascinating region.

On arrival at the capital city of Guiyang we were installed into a luxurious 5-star hotel. It

would be the same scenario throughout our visit and we were put up at the best hotels in the different areas that we visited. Thus, to say the least, creature comforts were never lacking. Our guide briefed us on the location of Guizhou, a province located southwest of China; covering an area of about 176,000 square kilometres with

向我们介绍说,贵州地处中国西南部,面积17.6万平方公里,人口约3,500万。全年气候温和,雨量充沛。贵州有许多少数民族,民风纯朴,构成了完整多彩的西南少数民族文化。

“姐妹节”还没到,于是导游带我们先游览了当地著名的景区。第一个景区是离安顺市不远的织金洞。此洞全长10公里,最宽处达175米,最高峰有100多米高。织金洞包括10个景点,每个景点都有自己独特之处。高耸的石柱、斑驳的钟乳石和形态各异的岩石让我为大自然的杰作而倾倒。织金洞的确是一处景色旖

旎的自然奇观,世间少有。我们游览的另一个景区是位于安顺市西南45公里的黄果树瀑布。这是亚洲最大的瀑布,它自74米高的岩崖上倾泻而下,面宽81米。在观瀑亭可欣赏瀑布的全貌;若想近距离观瀑布,可以穿过一条小径到水帘洞。水帘洞位于瀑布后部,身在其中让人感觉是在瀑布里,美景佳韵妙不可言。沿小径最后可到达犀牛潭的望水亭。一路走来也许会让人感到疲惫,但绝对值得。

安顺市的西郊还有一个占地近60平方公里美不胜收的龙宫洞。一条小河直通其中,可租小舟前往,沿

河并可欣赏众多美景。龙宫洞实际上是一条地下河,流经众多石灰岩洞,其总长为中国地下河之最,达到5,000米。我最深的感受是不用再去迪斯尼乐园了,因为一个地造天设的人间仙境就在我的眼前。

亲历“姐妹节”要去凯里。由于高速公路出了问题,所以我们去凯里的日子被耽搁了整整一天。最后我们一行人取道施秉、台江和施洞三个县城,才到达凯里。只见女人身着千姿百态彩云般的绣衣,绣衣上挂满了叮当作响的银饰,男人头上留着发髻、大碗大碗地喝酒。按照传统,各家都会准备糯米饭、猪肉和

a population of approximately 35 million. The region is well known for its moderate temperature and heavy rainfall throughout the year. We were also told that there are many ethnic minority groups in Guizhou which contribute at large to the interests and folk cultures of the region.

As a prelude to the main attraction, the Sister's Festival, we were whisked away to the scenic highlights the area is known for. Zhijin Cave is situated near Anshun City and is more than 10km long with its widest reaches spanning 175m and its highest peak more than 100m high. The whole cave is subdivided into 10 scenic areas, each with its unique attractions. I was dumbfounded by its massive pillars, stalagmites and unique rock formations. Zhijin Cave is indeed a rare and unparalleled scenic wonder that left me totally overwhelmed. Another extraordinary region is the Huangguoshu Waterfall which is located 45km southwest of Anshun city. This is the

largest waterfall in Asia, measuring 74m high and 81m wide. From the Guan Pu Ting (Fall View Pavilion), one can savor a panoramic view of the fall. For a close-up view, one can saunter across the path that leads to the “water curtain cave”. This cave actually cuts through the fall and provides an experience “inside” it. The sights and sounds are incredible, and the feeling of the sprays of water is awe inspiring. The path eventually leads to Wang Shui Ting (Water View Pavilion) at the Xi Niu Tam (Rhinoceros Pool). In all, this is quite an exhausting hike, but the effort is definitely worthwhile.

Towards the Western suburbs of Anshun lies the Dragon Palace Cave. This is an underground cave that covers an area of almost 60 square kilometres. A boat can be rented to ride along the many scenic spots to reach the magnificent and giant “Dragon Palace”. This underground river is the longest in China, with a length of

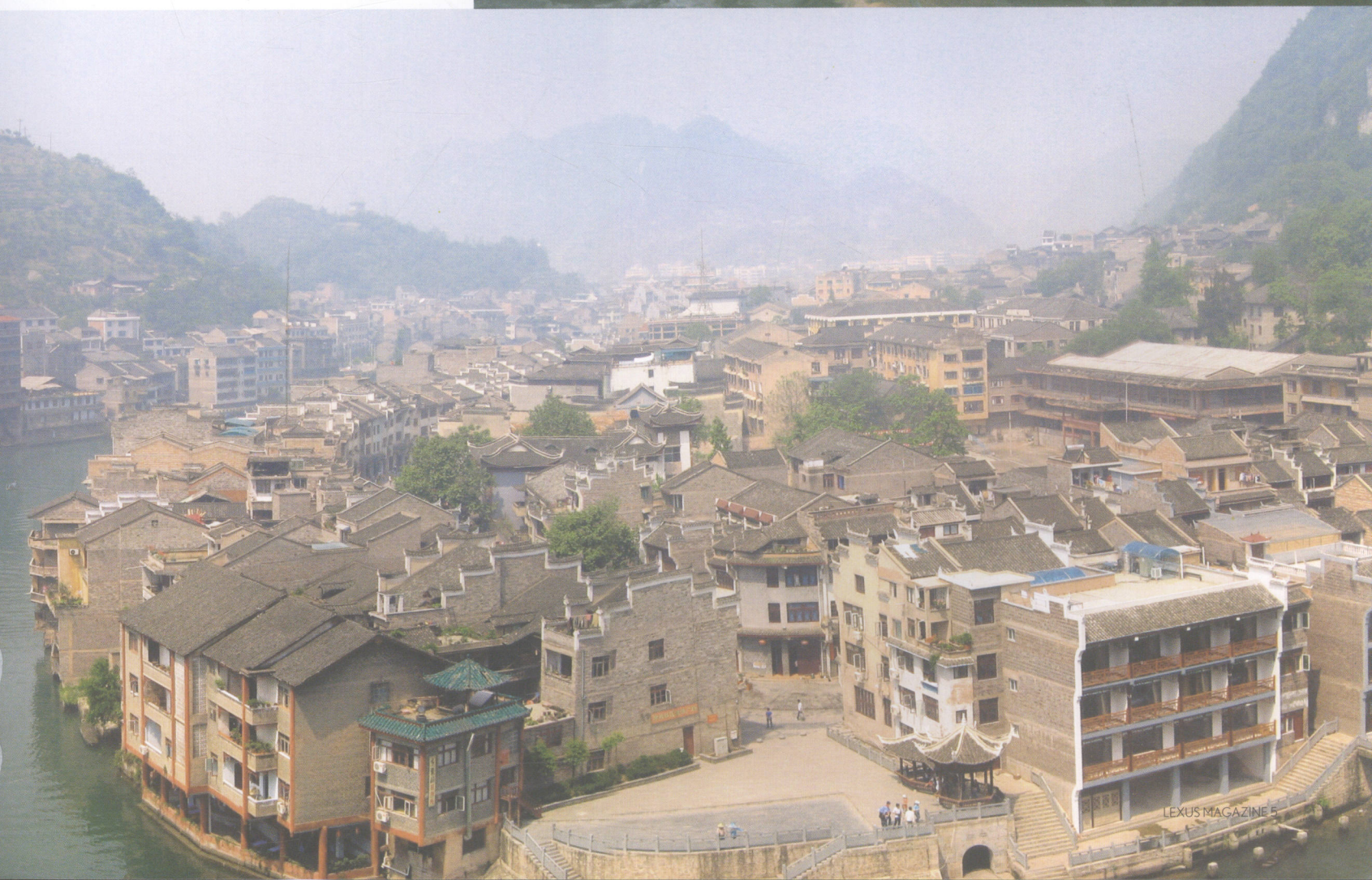
over 5,000m and flows through the abundant limestone caves in the region. My impression was that I would not need to go to Disneyland ever again – a real-life fairyland was now within my reach.

The start of our journey to Kaili where the Sister's Festival was to take place was hampered by some obstructions in the highway resulting in us being set back an entire day. Nevertheless, our group was determined, and traversed through Shibing, Taijiang and Shidong county, and finally on to Kaili where the main activities were organized. Our first introduction to the festival in Kaili was to see numerous young women decked up in their fineries, their embroidered dresses beautifully embedded with intricate silver jewelry. Following tradition, families' harvested rice gathered from the river and prepared meals of sticky rice, pork and poultry. The occasion was also celebrated with the drinking of wine from cow's horns. The



顶部到底部：龙宫洞；施秉县城。

From top to bottom: The Dragon Cave;
a panoramic view of Shi Bing County.





鸡肉。到处舞态生风，笙歌鼎沸，奔走如市，节日气氛浓厚，欢声笑语不断，真是热闹极了。的确，“姐妹节”是欢快的节日，被称为“东方情人节”。姑娘找到了自己心仪的小伙后，她会在夜深人静时同小伙订下终身。第二天一大早，女方的家人会拜访男方的家人，商量结婚事宜。到了现代，很多苗族家庭同样以这样自主婚姻的方式来体现对传统的延续。

自主婚姻的形式背后有一个美丽动人的故事。由于苗族没有书面文字，所以这个故事是一代代口口相传至今日的。300多年以前，一个美丽的少女因为包办婚姻许配给了一个富家地主，这桩婚事完全违背了姑娘的意愿。因为姑娘爱上了一个穷家小伙，于是决定同他远走高飞。但是最终却还是被地主杀害了。后来，一代代的苗族年轻人以自主婚姻的方式纪念他们，

追求自己的真爱。这种浪漫的婚俗表现了苗族青年对自由和真爱的执着追求。

许多少数民族的重大节日都离不开斗牛，“姐妹节”也不例外。我们在河边就亲眼目睹了苗族形式的斗牛活动。只见两头牛的主人在相距10米的地方同时撒开缰绳，两头牛冲到一起，坚持到最后没有倒下的牛便是胜利者。另一种斗牛方式是：一头牛原地不动，

festivities were accompanied by drum beating, pipe playing and dancing with everyone joining into the spirit of the festival with joy and laughter. Indeed, the Sister's Festival is a festival of fertility; and traditionally it is the time when boy meets girl, in some ways similar to St Valentine's day in the west. When the girl finds her lover, she would elope in the dead of night and early the next morning the girl's family will visit the boy's family to initiate the marriage. Even in

modern times, the Miao tribes make certain of the continuity of their ancestries.

There is actually a story behind this tradition of marriage. This story was handed down verbally, as the Miao tribes do not have a written language. All their folklores, traditions, ceremonies, music and dance are verbally retained and transmitted from generation to generation. Legend has it that about three hundred years ago a beautiful maiden was engaged in marriage to a rich landlord, but entirely against her will. She

fell in love with a poor young lad, and decided to elope with him. The couple ended up being murdered by the landlord. Thus, young Miao couples commemorate this story by staging their own elopements in the name of true love. This tradition is not only romantic, but it belies the tenacity of Miao youths in their advocate for freedom and true sentiments.

Part and parcel of every big festival is the staging of bullfights, and the Sister's Festival is of course no exception. Along the bank of the



右图：黄果树瀑布。对页：传统的姐妹节景象。

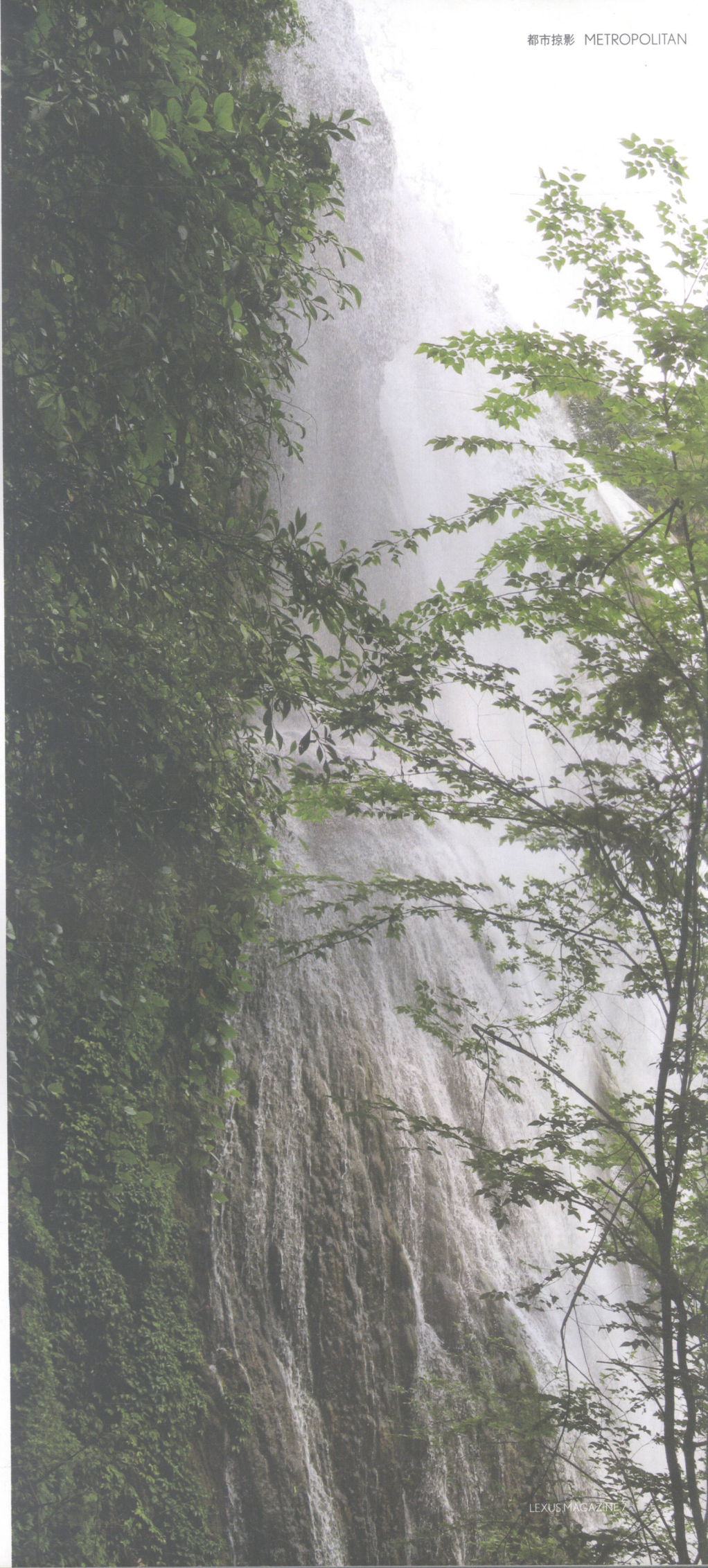
Right: The Huangguishu Waterfall. Opposite page: Scenes at the traditional Sister's Festival.

距其5米远的另一头牛冲过来，战斗开始，直到裁判宣布获胜者。接着，另外两头牛又被牵上来进行同样的比赛。比赛中，观众们高声助威。这是一个释放压力的好机会，所以斗牛是绝不能错过的节目。

八天的贵州游时间不算长，但贵州之美让我感动不已。绿油油的梯田、黑色砖瓦房、巨大的溶洞和令人敬畏的大瀑布，一切都让我难以忘怀。虽然当地人的生活水平不算高，但他们自豪，他们快乐，是他们赋予贵州以灵魂，赋予大自然以个性。

Ba-la river, we witnessed a bullfight, Miao style. Two bulls were handled about 10m apart, and simultaneously released by their owners. They charged towards each other, and the bull that did not collapse won. In another program, a bull was left stationary, while its opponent was released about 5m away. They engaged in a fight until the judges ascertained the winner. The next pair of bulls were then brought forward to fight in the same manner. During the fight, the owners and audience became rawdy and excited, adding to the colour of this special event. It was certainly a good opportunity to release a lot of tension and energy - the bullfight is not to be missed.

My eight days in Guizhou was a short one, but it overwhelmed me in that I was not prepared to experience such beauty. I had seen luscious green terraced hillsides dotted with blacked tiled houses. I had experienced monumental caves and awesome waterfalls. Most of all, I had felt the warmth of the poor but proud natives - the salt of the earth as one can find them - who give this province heart and soul, and whose fun loving nature give its music and dance unique character. □



文：彼得·理查兹 图片：彼得·古恩泽尔

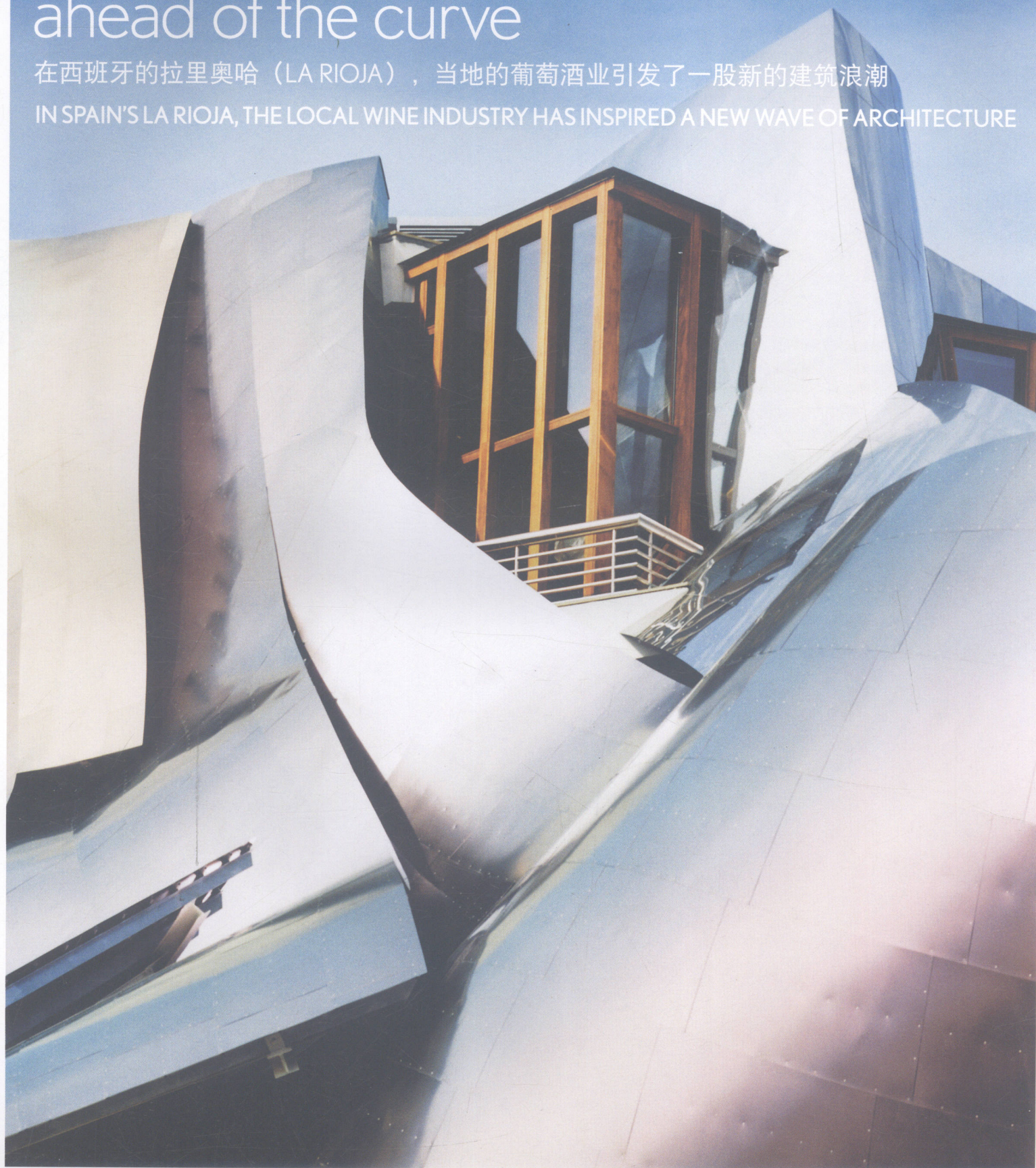
BY PETER RICHARDS | PHOTOGRAPHY BY PETER GUENZEL

魅力曲线

ahead of the curve

在西班牙的拉里奥哈（LA RIOJA），当地的葡萄酒业引发了一股新的建筑浪潮

IN SPAIN'S LA RIOJA, THE LOCAL WINE INDUSTRY HAS INSPIRED A NEW WAVE OF ARCHITECTURE



想象一个这样的旅程。你正在飞越比斯开湾（Bay of Biscay）。飞机逐渐下降，不久降落在西班牙北部巴斯克（Basque）崎岖的山地。你信步走出机场，欣赏着周围优美的建筑。你坐上在外等候的出租车，穿过陡峭、林木葱郁的山丘。经过毕尔巴鄂（Bilbao）时，你瞥见了远处熠熠发光、金属与石头构造的流线型建筑，这就是弗兰克·盖里（Frank Gehry）设计的古根海姆博物馆（Guggenheim Museum）。

一个小时后，你终于抵达了目的地，这里同样奇特的建筑牢牢地抓住了你的视线。不规则的金属屋顶和暖色调的石头结构，看上去很像古根海姆博物馆。不远处的一幢建筑带有独特动感的波动线条，很像机场候机楼。于是，你巡视自己的周围，打量着这个传统与现代的视觉大观。

真是太壮观了！这就是拉里奥哈（La Rioja），西班牙最著名的葡萄酒生产地。它正在焕发新的生机，令人感到新奇。正在振兴的葡萄酒业、来自生产厂商

的大量投资，以及该地区新的战略方向拉动了拉里奥哈的复兴，引起了全世界的关注，而这种关注不仅仅局限在葡萄酒业。

这一复兴趋势最鲜明的实例并不在拉里奥哈的首府洛格罗诺（Logroño）地下酒窖或舒适的办公室里，而是在乡村地区，那里掀起了一股葡萄酒建筑的新浪潮，引人注目的时尚感，在世界的其它地区是绝无仅有的。

要欣赏拉里奥哈建筑新世界，最理想地方是从葡萄酒制造商里斯卡尔（Marqués De Riscal）的新葡萄酒城开始。它坐落在埃尔谢戈（Elciego）村外，里斯卡尔的历史可以追溯到1858年的酒窖，当时兴建了一幢壮观的耗资5,800万欧元的建筑，里面有豪华饭店、葡萄酒水疗、会议中心，包括公司总部也设在内。

里斯卡尔最大的亮点是一个具有盖里风格的建筑，熠熠发光的钢和钛制屋顶在不对称的玻璃、木头和石头上上下下波动。它的基本设计延续了毕尔巴鄂的古根海姆

博物馆的风格，采用当地的材料和钛的着色（粉红、金色和银色）把它同葡萄酒和里斯卡尔联系起来。评论家说这种流动的外形和石质结构，仿佛就像是生长在沙土上的葡萄藤，在风中摇摆。

盖里是他那个时代最富有创造性和影响力的建筑师，他从不忌讳使用大胆的建筑语言。里斯卡尔建筑处在乡村环境，具有强烈的现代气息，可与附近教堂的尖顶媲美。

在当地环境中如此扎眼，能与环境和谐吗？没有风险吗？

盖里似乎并不后悔。在谈起以前的一个设计时，他说，“我迷恋那种控制感。一切都必须按照我想要的方式进行，但是要表现出热情。我要的建筑是要有激情在内的，是要引起人们共鸣的。”他觉得里斯卡尔的建筑“是令人兴奋的、是喜庆的，因为葡萄酒代表着快乐。”他的建筑风格强调设计中的动感，让人们想到旷野中奔跑的动物。

IMAGINE THIS JOURNEY. YOU'RE FLYING over the granite waters of the Bay of Biscay. The aircraft banks sharply and, shortly afterwards, you touch down amid the rugged hills of the Basque Country in northern Spain. You move at a leisurely pace through the airport, taking time to gaze at its stunning, jutting construction. Your taxi is waiting outside, and you move off through

steep, wooded hills. As you pass Bilbao, you catch a glimpse in the distance of the glinting, contorted mass of metal and stone that is the Frank Gehry-designed Guggenheim Museum. An hour later, you arrive at your destination; here also, you can't help noticing the architecture. There's a jumbled metallic roof and a warm stone structure that looks a lot like the Guggenheim; not far away is a building with distinctive, dynamic undulations similar to those of the airport terminal. So you start looking around, and begin to take stock of a

landscape in which tradition and modernity live side by side in the most vivid fashion.

It is spectacular; it is La Rioja. Spain's best-known wine region is currently experiencing an exhilarating regeneration. A combination of a revitalised wine sector, considerable investment from producers, and a new strategic direction for the region has led to a revival that's attracting worldwide interest. And not just in the wine press.

The trend's most notable evidence is not found in the dark cellars or plush offices of Logroño, the regional capital. It's instead out in the countryside, where a new wave of architecture dedicated to the service of wine is taking shape. Nowhere in the wine world is this happening in such dramatic

本页和对页：里斯卡尔酒厂厂房造型。

Previous pages: Gehry's 'centrepiece' for Marqués de Riscal.

设施

到达：

乘飞机至毕尔巴鄂是去拉里奥哈最容易的方法。如果飞到马德里或另一个西班牙城市，那么就要搭乘一个国内航班到维多利亚（Vitoria），然后再开车前往。

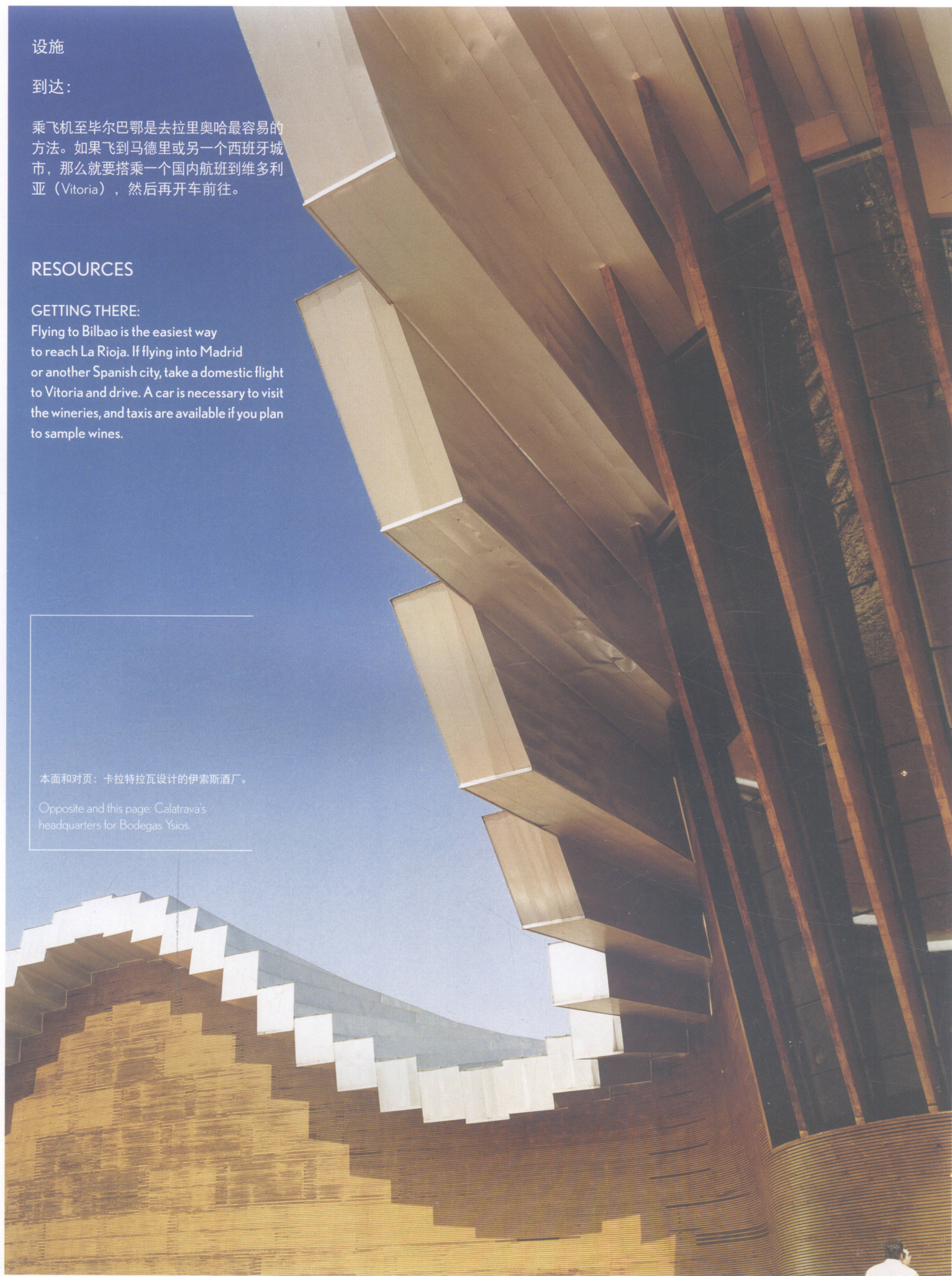
RESOURCES

GETTING THERE:

Flying to Bilbao is the easiest way to reach La Rioja. If flying into Madrid or another Spanish city, take a domestic flight to Vitoria and drive. A car is necessary to visit the wineries, and taxis are available if you plan to sample wines.

本面和对页：卡拉特拉瓦设计的伊索斯酒厂。

Opposite and this page: Calatrava's headquarters for Bodegas Ysios.



有一点是肯定的：自2006年10月由西班牙国王亲自参与落成典礼以来，葡萄酒城已引起了大量的关注。“这个项目产生了巨大的影响，我们非常兴奋，以至于我们都跟不上报刊杂志和电视对我们的报道，”里斯卡尔董事长阿莱汉德罗·萨尼斯（Alejandro Aznar Sáinz）说。“这是很重要的，因为葡萄酒需要更多的人认识它。”

萨尼斯认为这个建筑代表了里斯卡尔的开拓精神，自19世纪中叶形成以来，这种开拓精神就一直是拉里奥哈的创新力量。里斯卡尔是首批引进采用波尔多（Bordeaux）酿酒技术的主要酒厂之一，也是率先采用非传统葡萄品种如赤霞珠（Cabernet Sauvignon）的酒厂之一。“在葡萄酒产业，形象非常重要；光有好的产品是不够的，人们需要一个谈论里斯卡尔和拉里奥哈的理由，”萨尼斯说。

在谈到关于这个建筑在当地是否成功时，萨尼斯说自它落成后，当地旅游业到2006年末增长了60%，对当地经济作出了卓越的贡献。“拉里奥哈在飞速的发展，”他说。“有许多创新性项目正在进行，让这个地区成为世界上这一领域的领导者。所有个体项目都促进了整体形象的改变。”

离里斯卡尔不远，还有另一个酒厂建筑也赋予了当地景观现代感和动感。伊索斯（Ysios）酒厂是圣地亚哥·卡拉特拉瓦（Santiago Calatrava）的作品，这位出生在瓦伦西亚（Valencia）的建筑师、艺术家和

工程师还设计了圣迪卡（Sondica）机场候机楼、毕尔巴鄂控制塔以及雅典奥林匹克体育场和里昂机场等其他经典建筑。

卡拉特拉瓦风格的特点是使用规则的、几乎是雕刻作品的形状，以展现大气的建筑韵味。伊索斯也不例外：笔直的斯堪迪纳维亚杉树被构思巧妙的包裹在铝制金属中，用于构造流线形的屋顶。曲线形的正立面采用的是有斑纹的雪松。清澈的浅水池的四壁镶嵌着带有高迪（Gaudí）风格的马赛克。

整个建筑极富动感，与周围的景致融为一体。银色的屋顶与它后面坎塔布里安山（Cantabrian）灰色的峰峦相辉映。倒影映衬在下面的水池中，而金色的雪松与拉里奥哈麦田和白垩土相映一色。

另一方面，外在是内在的表现。木质的屋檐水平的波动着，仿佛与酒窖中酒桶的轮廓遥相呼应。所以，整个建筑不仅反映了当地的自然景观，而且体现了自身功能，是大胆建筑的绝好例子。卡拉特拉瓦说它是一个“融入环境的元素，同时又不失独立性，是符合当地环境风情的雕塑作品。”他说这种互动是他的作品的核心。

“景观永远不能是静止的，总会有活力十足的东西存在。就像有风的时候，树就会动。有太阳的时候，地上的影子和天上的云彩也跟着动一样。我认识到景观的动的一方面，我觉得必须在我的作品中表现这种动感。”

fashion as here.

A good place to start taking in the new world of La Rioja's architecture is at winemaker Marqués de Riscal's new City of Wine project. Here, just outside the dusty village of Elciego, the winery has added a spectacular €58 million complex that houses a luxury hotel, a wine spa, a conference centre, a restaurant, and the company headquarters, all of which sit over the winery's cellars that date back to 1858.

The centrepiece is a building that bears all the hallmarks of a Gehry structure, which it is. Gleaming metal contortions fashioned from steel and coloured titanium gyrate above an asymmetric assembly of glass, wood and stone. While its basic design is essentially a homage to the Guggenheim Bilbao, the use of local materials

and the titanium's colouring (pink, gold and silver) link it to both wine and Riscal. Critics have said that the flowing forms and stone structures mimic a vine's canopy blowing in the wind over the region's light soil.

One of the most innovative and defining architects of his era, Gehry doesn't shy away from using bold architectural language. The Riscal building is a blazing mass of modernity that sits within a decidedly rural environment and rises almost in open challenge to the nearby parish church spire. Is there not a risk that it will simply dominate its local environment rather than sit harmoniously within it?

Gehry is unrepentant. Discussing a previous building of his, he says, 'I'm a control freak. Everything has to be exactly the way I want it, but

卡拉特拉瓦以山野为背景创造出了伊索斯。同时，著名建筑师扎哈·哈迪德（Zaha Hadid）在哈洛城（Haro）为海尔迪（López de Heredia）酒厂也设计了一个作品，但情况却完全不同。海尔迪是拉里奥哈历史最悠久的传统葡萄酒制造商之一。这反映在19世纪建造的厂房屋上。海尔迪酒厂的玛利亚·何塞·洛佩兹（María José López）说，“酒厂创建于1877年，一直在经营。”

海尔迪酒厂最近聘请哈迪德设计新建筑：在酒厂前庭原有建筑之外，兴建一个融入现代风格的品酒厅和专卖店。整个酒厂最初的建筑是一个旧式的凉亭，是由海尔迪的祖父为1910年世界博览会而修建的。

哈迪德以复杂概念建筑和前卫思路而闻名。“我最大的敌人是我自己，”她说。“作为女人，我希望一切都完美，让我也完美。这是英国思维。我喜欢建筑有一些原始的、朴实的东西。”

新建的凉亭非常新颖：那是一个曲线优美的金色建筑物。建筑师吉姆·海文林（Jim Heverin）说它是“新瓶装旧酒”。海文林解释了复杂的几何设计如何延续了历史：新式凉亭从外形上和旧式凉亭在外形上都呈矩形。但变的更加流畅、给人美感的结构。另一端更像是一个酒瓶。

也许拉里奥哈的建筑最让人兴奋的地方是它在不同的地方表现出了众多不同的形式。例如，阿尔科塔（Bodegas Juan Alcorta）酒厂同伊索斯酒厂一样虽同

still delivered with passion. I only want buildings with passion in them, buildings that make people feel something.' He describes the Riscal building as 'exciting [and] festive, because wine is pleasure,' highlighting the sense of movement in the design, which brings to mind 'an animal galloping over the field.'

One thing is for sure: The City of Wine has attracted plenty of attention since its official inauguration by the King of Spain in October 2006. 'We have been completely overwhelmed by the impact of our project, so much so that we just can't keep up with everything that's being published or shown on TV,' says Marqués de Riscal chairman, Alejandro Aznar Sáinz. 'And that's important because wine needs to be taken out of its niche and brought to



一个家族，但它们在建筑特点上却很少有相似之处：阿尔科塔采用的是一种柔和、睿智的风格，更强调酒厂的实用性。

迪阿斯塔·维维安科（Dinastia Vivanco）酒厂是一个葡萄酒的历史博物馆。维维安科葡萄酒博物馆为大量的葡萄酒收藏品提供了足够的空间，造就出酒厂内更多的亮点。于是，它成了这个地区旅游者必去的地方。

法国建筑师菲利普·马齐尔（Philippe Mazières）设计的Vina Real酒厂是当地建筑的又一典范。它的亮点体现在它的巨大的生产厅，其形状像一个酿酒桶，生产厅的下层是一个圆形的储存厅，而酒厂的酒窖则位于临近的山中。

a wider public if it is to grow?

Aznar Sáinz explains that the building symbolises Riscal's pioneering spirit, which since its inception in the mid-19th century has been an innovative force within La Rioja. (It was one of the first major wineries, for example, to introduce winemaking techniques from Bordeaux, as well as to use non-traditional grape varieties such as Cabernet Sauvignon.) 'Image is important in the world of wine; it's just not enough to have a good product – people need a reason to talk about Riscal and Rioja,' says Aznar Sáinz.

As for whether the development is a success in the local context, Aznar Sáinz points out that, since the inauguration, tourism in the area went up by 60 per cent towards the end of 2006, thus making an important contribution to the local economy. 'La Rioja is changing fast,' he asserts. 'There are lots of innovative projects going on, making this region a world leader in the process. And all those individual projects help in a collective sense, too.'

Not far from Riscal, another architectural wine development is giving the Riojan landscape a sense of modernity and dynamism. Ysios is the brainchild of Valencia-born architect, artist and engineer Santiago Calatrava, who also designed the Sondica airport terminal and control tower in Bilbao and other gems, such as the Athens Olympic complex and the Lyon airport station.

Calatrava's style is characterised by the careful use of regular, almost sculptural forms to create expansive architectural statements, and Bodegas Ysios is no exception. For example, the graceful undulations of the show-stopping roof are actually created by a careful arrangement of straight Scandinavian fir beams clad in aluminium. The curved façade is made of horizontally striped cedar wood, and the shallow water pool that runs the length of the exterior includes a Gaudí-esque broken-tile mosaic.

Everything about the building appears to embody movement and energy. At the same time, it fits into its landscape. The muted silver roof echoes the grey peaks of the Cantabrian Mountains behind it and is, in turn, reflected in the water pool below, while the golden cedar façade captures the colour of La

最近一次我去拉里奥哈，遇到了建筑师Jesús Marino Pascual，当地葡萄酒厂建筑的设计者，作品包括维维安科葡萄酒博物馆和戴恩（Darien）酒厂。一个阳光明媚的早上，吃早点时，他讲述了自己对当地新建筑的看法。

“我们正在经历一个变革的时代，”他说，“现在我们能够创造出20年前只能梦想的建筑。高迪（Gaudí）做到了，创造了原始艺术。现在我们也正在做，主要是借助电脑来进行设计。我们正在葡萄酒厂建筑中创造一个属于我们的新时代。”

他停顿了一下，想了想，然后接着说，“我希望这些建筑能够让看到它们的人感到眼前一亮，感到兴奋。我们是在创造情感，创造神秘，就像葡萄酒那样。”

Rioja's wheat fields and chalk-infused soil.

In another deft touch, the interior is externalised: the wooden façade waves along the horizontal, evoking the shape of wine barrels stored inside. The building thus both responds to the nature of the site and advertises its purpose. It's a superb example of daring architectural vision combining with sensitivity to context. Calatrava describes it as 'an element that is integrated into the powerful surrounding landscape while being somewhat autonomous at the same time, in the manner of a site-specific sculpture.' This interaction, he explains, is something at the heart of his work.

'A landscape should never be seen as static. Something dynamic is always happening. As soon as the wind blows, the trees move. The sun moves. The shadows and clouds move. I recognise this dynamic aspect of the landscape and feel compelled to express it in my work.'

Whereas Calatrava created Ysios against a backdrop of mountains and fields, the context for architect Zaha Hadid at the López de Heredia winery in the town of Haro was quite different. This remains one of La Rioja's most venerable traditional wine producers, a character reflected in its sprawling 19th-century architecture, which, as María José López de Heredia comments wryly, 'started in 1877 and has been ongoing ever since.'

López de Heredia recently commissioned Hadid to add to this process – a new tasting room and shop situated in the winery's forecourt surrounded by original architecture but with a decidedly modern edge. The design's starting point was an old pavilion, found in the winery's outhouses, that had been built by López de Heredia's great grandfather for the 1910 World's Fair.

Hadid is known for complex conceptual constructions and an avant-garde approach. 'I can be my own worst enemy,' she says. 'As a woman, I'm expected to want everything to be nice, and to be nice myself. A very English thing. I don't design nice buildings – I don't like them. I like architecture to have some raw, vital, earthy quality.'

The new pavilion is both challenging and striking: a curvaceous, golden-hued structure



that project architect Jim Heverin describes as 'a new bottle for an old wine.' Heverin explains how the complex geometric design reflects the progression of history: the rectangular housing for the old pavilion is mimicked at one end, but the form morphs into a more fluid, sensuous structure along the building, with the far end looking more like a wine decanter. The exterior is finished in gold-tinted steel, and inside it boasts wine-coloured benches designed by Hadid.

Perhaps the most exciting thing about La Rioja's new architecture is that it's taking shape in so many different forms and places. Bodegas Juan Alcorta, for example, is a winery under the same ownership as Ysios, but the two share little in terms of architectural character: Juan Alcorta employs a softer, but still intelligent, style to smooth the edges of a decidedly utilitarian facility.

Dinastía Vivanco uses architecture as an integral part of an ambitious wine museum project, the purpose of which was to give ample space to a mammoth collection and to create additional attractions in the winery and chapel. It is, consequently, a must-see for any visitor to the region.

Viña Real, by the French architect Philippe Mazières, is another stand-alone piece of local architecture that will reward all comers. Its centrepiece is a giant production hall built to resemble a winemaking vat, with a circular storage hall directly underneath and further barrel chambers built into the adjacent hill.

On a recent visit to La Rioja, I met with architect Jesús Marino Pascual, a contributor to the local wine architecture. (His work includes Dinastía Vivanco and the excellent Darien winery.) Over a sunlit breakfast, he

summed up the local atmosphere in relation to these developments.

'We're living through a change of era,' he said. 'Now we can create buildings we could only dream of 20 years ago. Gaudí did it and created original art; now we're doing it, mainly through the assistance of computer-aided design. We are building our age in wine architecture.'

He paused for a moment to reflect, and then added, 'I want visitors to be transported, inviting their senses to engage with everything that's there. I want the visit to be exciting. Ultimately, it's about creating emotion and a sense of mystery. Just like wine.' □

本页：由哈迪德设计的洛佩兹酒庄和品酒室。

This page: the López de Heredia winery and tasting room, designed by Zaha Hadid.



智慧碰撞 a meeting of minds

与思想大师交流 - 参与改变世界 - 国际“思想节”
SWAP THOUGHTS WITH INTELLECTUAL GIANTS - AND HELP
CHANGE THE WORLD - AT THESE GLOBAL IDEAS FESTIVALS

文 / 阿莱西亚·布鲁 图: 弗莱蒂娜

BY ALEXIA BRUE | ILLUSTRATION BY FLATLINERV2

对各种观点和思想进行讨论和辩论已成为最新的休假热潮，就像攀登乞力马扎罗山(Kilimanjaro)或徒步跋涉穿越蒙古那样时髦。以寻求智慧为目的的休闲活动特别适合那些愿意接触新思想的人。就像我们有音乐节、电影节一样，我们也有“思想节”。

“思想节”一般是在休假地举行，思想家们离开他们的实验室、办公室或象牙塔似的学院和研究院，在面对面的讨论会上同大众进行互动交流。即便你从未获得过诸如诺贝尔(Nobel)、普利策(Pulitzer)、奥斯卡(Oscar)或特纳(Turner)等奖项，你仍然能够在讨论桌旁获得一个座位，比全世界提

早数年接触到革命性的观点和思想。第一台苹果(Macintosh)电脑和阿尔·高勒(Al Gore)的《麻烦的真理》都是在思想节上首次提出的。

如下是一些最成功的思想节。在这些思想节上你可以遇到思想大师们，甚至可以同他们一起吃饭。

DISCUSSING AND DEBATING IDEAS has become the latest holiday craze, as trendy as climbing Mount Kilimanjaro or trekking across Mongolia. These high-IQ getaways are tailor-made for people who celebrate provocative points of view the way others celebrate music and film.

Generally held in a retreat-like setting, ideas festivals are face-to-face forums where great thinkers step away from their laboratories, offices, or ivory tower-like institutions and interact with the general public. Even if you don't have a Nobel, Pulitzer, Oscar or Turner you can snag a place at the table and get

exposed to revolutionary ideas years before the rest of the world. (The first Macintosh computer and Al Gore's *An Inconvenient Truth* debuted at ideas festivals.)

Here's a sample of the best of the best, where you can meet, and even share a meal with, your intellectual heroes.

> 思想较量

www.battleofideas.co.uk

历史: 思想学院 (The Institute of Ideas) 是伦敦的一家非赢利组织, 致力于促进思想的大讨论。2005年, 为庆祝其成立5周年, 学院把理工、艺术、教育、国际关系、医学和技术等学科集中到一起, 举办了一次具有里程碑意义的聚会。现在, 这一聚会已经发展成为一个年度周末活动, 有影响力的思想大师们与有作为的企业高层走到一起, 对各种观点进行讨论。

形式: 精选不同讨论主题, 如今年“思想较量”活动的辩论方向为“技术较量”等。

> BATTLE OF IDEAS

www.battleofideas.co.uk

HISTORY: The Institute of Ideas, a London-based non-profit organisation devoted to fostering debate, marked its fifth anniversary in 2005 by pulling together all its disciplines - science, arts, education, international relations, medicine and technology - for one landmark occasion. The gathering has evolved into an annual weekend where heavy-hitter thinkers mix with up-and-coming leaders to discuss ideas.

FORMAT: A series of different themes or 'battles'. This year's include the 'battle for technology'.

氛围: 按照牛津的辩论传统, “思想较量”活动的目标是最大程度的参与, 不讲客套。精神病学专家、信息传播者、作家, 同时也是去年的演讲人之一的拉伊·派尔萨伍德博士 (Dr. Raj Persaud) 说, “正当你觉得大家都取得了一致意见的时候, 也许突然会有人提出了另一个爆炸性的观点。”

参与: 参加人年龄从14岁到80岁不等。任何人都可以参加这个节日, 最高人数限额为1,000人。

为什么值得参与: 讨论全球关注的问题, 弘扬英国“不留情面”的辩论精神。为下一代英国议员和决策者们提供一个对话的社交平台。

ATMOSPHERE: In the tradition of Oxford-style debating, maximum engagement is the goal and no one stands on ceremony. 'Just when you thought peace was going to break out,' says psychiatrist, broadcaster and author Dr Raj Persaud, one of last year's speakers, 'someone would lob another explosive idea.' Attendees range in age from 14 to 80.

ACCESS: The festival is open to anyone but is capped at 1,000 attendees.

WHY IT MATTERS: Addresses issues of global concern. Keeps the spirit of in-your-face British debate alive and well. Provides a forum for

昔日亮点: 2005年的“思想较量”是一个关于科学和教育的论坛, 因它而诞生了一个为期一年的促进英国中学科学教育的计划。

住宿: One Aldwych曾是一家报社的办事处, 现在已改建为一个漂亮且现代化的居住地, 是善于思考、热衷社交的人群的理想居住之所。

dialogue and highbrow socialising for the next generation of English MPs and policy makers.

IT HAPPENED HERE: A forum about science and education at the 2005 Battle of Ideas led to a year-long project that aimed to improve science education in British secondary schools.

WHERE TO STAY: Formerly a newspaper office, One Aldwych is a chic, contemporary, intellectually inclined retreat, ideal for pensive but social types.

> 复兴周末

www.renaissanceweekend.org

历史: “复兴周末”是思想节的鼻祖, 每年举办四次, 由前美国大使菲利普·拉德 (Philip Lader) 及其夫人琳达创立, 旨在推动人与人之间的交流。

形式: 所有讨论和对话都是不被记录的, 目的是要让“周末复兴”活动成为公众人物及其家庭成员的一个安全的静所。

氛围: 与会者必须佩戴名牌。唯一一名曾拒绝佩戴名牌的是歌手芭芭拉·史翠珊 (Barbra Streisand)。除讨论之外, 还有一些其它活动如骑自行车和集体慢跑。

参与: 参加复兴周末需要获得邀请, 但是以前参加过的人可以推荐自己熟悉的朋友。

为什么值得参与: 为政府官员及其家庭提供一个轻松的讨论环境。克林顿在总统任期内, 就曾将南卡罗莱纳州的复兴周末作为他和希拉里阐述政见的舞台。

Barbra Streisand. In addition to dialogue, there are scheduled activities such as bike rides and group jogs.

ACCESS: Renaissance Weekend requires an invitation, but prior attendees nominate accomplished friends, so if you know one, buy them dinner and make your case.

WHY IT MATTERS: Provides a press-free haven for government types and their families to discuss ideas. During the Clinton presidency the South Carolina-based weekends were where Bill and Hill retreated to formulate policy ideas with other glamorous colleagues.

昔日亮点: 尽管所有讨论和对话都是不被记录的, 但这个节日的网站列出了过去一些引人注目的参与者, 如美国电视记者戴安·索尔 (Diane Sawyer)、航天员布兹·阿得林 (Buzz Aldrin) 以及英国政客大卫·密里班得 (David Miliband)。

住宿: Charleston的 Wentworth Mansion建于1886年, 现在是一家有21间客房的小旅馆, 颇具南方好客的风范。

IT HAPPENED HERE: Despite the off-the-record policy, the festival's website has a list of notable past attendees including US TV journalist Diane Sawyer, astronaut Buzz Aldrin and British politician David Miliband.

WHERE TO STAY: Built in 1886, the Wentworth Mansion in Charleston is now a 21-room inn that is the epitome of gracious Southern hospitality.

> RENAISSANCE WEEKEND

www.renaissanceweekend.org

HISTORY: The granddaddy of ideas festivals with four annual gatherings, this Davos-lite was created by Philip Lader, a former US ambassador, and his wife, Linda, to promote cross-generational dialogue.

FORMAT: All panels and conversations are officially off the record, making each Renaissance Weekend a safe retreat for public figures, who often attend with their families.

ATMOSPHERE: There's one mandatory accessory: the name tag. The only person ever to refuse one was